|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Mediationsstelle  der Handelskammer Bozen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen |  | Spett.le  Organismo di mediazione  della Camera di commercio di Bolzano  Via Alto Adige 60  39100 Bolzano |
| ZUSTIMMUNG ZUM MEDIATIONSVERFAHREN  im Sinne der gesetzesvertretenden Verordnung Nr. 28 vom 04.03.2010 |  | ADESIONE ALLA PROCEDURA DI MEDIAZIONE  ai sensi del decreto legislativo  04.03.2010, n. 28 |
| Verfahrensnummer *(Betreff des Einladungsschreibens)* |  | Il/la sottoscritto/a *(oggetto della lettera d‘invito)* |
|  | | |
| Der/die Unterfertigte |  | Il/la sottoscritto/a |
|  | | |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
|  | | |
| wohnhaft in / PLZ / Ort / Provinz |  | residente in / CAP / località / Provincia |
|  | | |
| Straße |  | via |
|  | | |
| Telefonnummer und E-mail-Adresse |  | Numero di telefono e indirizzo E-mail |
|  | | |
| Weitere Zustimmende (Name/Adresse/Steuernummer) |  | Ulteriori aderenti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale) |
| 1.  2.  3.  4.  5.  6. | | |
| persönlich  Inhaber/in oder gesetzliche/r Vertreterin/Vertreter des Unternehmens  Sachwalter/in, Kurator/in oder andere von: |  | in proprio  titolare o legale rappresentante dell’impresa  Amministratore/Amministratrice di sostegno, Curatore/Curatrice o altro di: |
| Name oder Firmenbezeichnung |  | Nome o denominazione dell‘impresa |
|  | | |
| Steuernummer / Mehrwertsteuernummer |  | Codice fiscale / partita IVA |
|  | | |
| wohnhaft in oder mit Sitz in PLZ / Ort / Provinz |  | residente a o con sede in CAP / località / Provincia |
|  | | |
| Straße |  | via |
|  | | |
| Empfängerkodex oder PEC für elektronische Fakturierung |  | Codice Destinatario o PEC per la fatturazione elettronica |
|  | | |
| **gibt an, gemäß GVD 28/2010, durch folgende/n Anwältin/Anwalt vertreten zu sein:** |  | **indica, ai sensi del D.lgs. 28/2010, di essere assistito dal/dalla seguente avvocato/avvocatessa:** |
| Name |  | nome |
|  | | |
| Adresse |  | indirizzo |
|  | | |
| Telefonnummer |  | Numero di telefono |
|  | | |
| E-Mail |  | e-mail |
|  | | |
| PEC |  | PEC |
|  | | |
| **STIMMT DEM VERFAHREN ZU** |  | **ADERISCE ALLA PROCEDURA** |
| **welches zur Lösung des Konflikts von folgender Partei angestrengt wurde:** |  | **per risolvere la controversia, promossa da:** |
| Unternehmen / Herr / Frau |  | impresa / Signor / Signora |
|  | | |
| wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort |  | residente / avente sede in / CAP / località |
|  | | |
| Weitere Antragssteller (Name/Adresse/Steuernummer) |  | Ulteriori istanti (Nome/Indirizzo/Codice Fiscale) |
|  | | |
| EVTL. STELLUNGNAHME |  | EV. PRESA DI POSIZIONE |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
| DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE UNTERLAGEN BEI |  | IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE DOCUMENTAZIONE |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
|  | | |
| Der/die Unterfertigte erklärt: |  | Il/la sottoscritto/a dichiara: |
| * dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei ande­ren Mediationsstellen eingeleitet zu haben; |  | * di non aver avviato la medesima procedura presso altri organismi di mediazione; |
| * Einsicht in die Mediationsordnung dieser Media­tionsstelle genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife anzunehmen; |  | * di aver preso visione del Regolamento e del Tariffa­rio di questo Organismo di mediazione e di accet­tarne il contenuto e le relative tariffe; |
| * sich darüber im Klaren zu sein, dass der Mediationsantrag bei einer Mediationsstelle am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss (Art. 4, Absatz 1, GVD Nr. 28/2010) und dass diese Mediationsstelle im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde; |  | * di essere a conoscenza che la domanda di mediazione è presentata mediante deposito di un’istanza presso un organismo nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia (d.lgs. n. 28/2010, art. 4, comma 1) e di avere scelto il presente Organismo di mediazione consapevole di tale disposizione; |
| * zur Kenntnis zu nehmen, dass das erste Informationsgespräch nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechenden Verfügbarkeit der Mediationsstelle, vertagt werden sollte; |  | * di essere a conoscenza che il primo incontro informativo può essere rinviato solo per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell’Organismo di mediazione. |
| * im Sinne der Mediationsordnung ausdrücklich, die gesamtschuldnerische Haftung für sämtliche Ausgaben, die mit dem gegenständlichen Verfahren zusammenhängen anzuerkennen und zu übernehmen. |  | * di riconoscere, esplicitamente, ai sensi del Regolamento di media­zione la responsabilità solidale per tutte le spese connesse al presente procedimento. |
| Ort und Datum |  | Luogo e data |
|  | | |
| Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden) |  | Firma (il documento può essere firmato digitalmente) |
|  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Schnellhinweis über die Verarbeitung  personenbezo­gener Daten*** |  | ***Informativa breve sul  trattamento dei dati personali*** |
| (GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| *Der/die Unterfertigte genehmigt, indem er/sie die eigenen Daten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen preisgibt, dass diese von der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Land-wirtschaftskammer Bozen, inwieweit der vorliegende Mediationsversuch es erfordert, verarbeitet werden. Er/sie ist außerdem darüber unterrichtet, dass die Preisgabe der Daten verpflichtend ist, damit die Dienstleistung durchgeführt werden kann und dass diese nicht an Körperschaften übermittelt werden, welche nicht zur Handels-, Industrie-, Handwerks- und Land-wirtschaftskammer Bozen gehören. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einrei­chen und generell alle Rechte der betroffenen Person ge­mäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäi­schen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (*[*segreteriagenerale@camcom.bz.it*](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it)*) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:* [*renorm@legalmail.it*](mailto:renorm@legalmail.it)*. Die personenbezogenen Daten werden für die Erbringung der Leistungen im Rahmen der Erbringung der Dienstleistung der Mediationsstelle verarbeitet, unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen (insbesondere GVD 28/2010 in geltender Fassung). Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link* [*https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste*](https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste) *verfügbar ist.* |  | *Il/la sottoscritto/a, nel trasmettere i propri dati alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, acconsente al loro trattamento da parte della stessa, limitatamente a quanto necessario per il presente tentativo di mediazione. È inoltre a conoscenza del fatto che il conferimento dei dati è obbligatorio al fine dell’erogazione del servizio e che non saranno trasmessi ad enti esterni alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.*  *Lei può chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.  Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all’indirizzo e-mail* [*segreteriagenerale@camcom.bz.it*](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it)*. Dati di contatto del DPO:* [*renorm@legalmail.it*](mailto:renorm@legalmail.it) *I dati personali saranno trattati per la prestazione dei servizi da noi forniti in ambito per l'erogazione del servizio di mediazione nel rispetto della normativa vigente in materia di mediazione (in particolare d.lgs. 28/2010 ss.mm.). L’interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all’informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link:* [*https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi*](https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi) *.* |
| Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden) |  | Firma (il documento può essere firmato digitalmente) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_